

APPLICATION FORM (填表说明)

FOR GRANTS AND PRIZES FOR THE TRANSLATION OF ITALIAN FICTION AND NON-FICTION BOOKS AND FOR THE PRODUCTION, DUBBING AND SUBTITLING OF ITALIAN FILMS, SHORT FILMS, TV SERIES INTENDED FOR MASS MEDIA CIRCULATION
- YEAR 2024 -

To be filled in by the applicant

GENERAL INFORMATION

Application for:

☐ Prize

☐ Grant

Commentato [I1]: 请勾选申请“翻译奖 Prize”还是“翻译资助 Grant”

Type of work:

Translation of Fiction book 文学类翻译 ☐ Translation of non-Fiction book 非文学类翻译 ☐ Production, dubbing, subtitling 影视作品 ☐

Commentato [I2]: 请勾选是哪一类型的翻译或制作

1. Italian title: (请用外文填写作品的意大利文名称)

2. Author: (请用外文填写作者姓名)

3. Translation in (foreign language): (此处应填写: Chinese)

4. Title of the translated publication/film: (请用中文填写翻译作品的中文名称)

5. Italian publisher/producer/distributor:..... (请用外文填写作品的意方出版机构名称)

6. Foreign publisher/producer/distributor: (请用英文填写作品的中方出版机构名称)

7. Date of publication (only in case of application for Prize) (如申请“翻译奖 prize”，请在此处填写作品的出版日期；如申请“翻译资助 grant”，此处不用填写)

8. Total cost of the project: (请用欧元标注该作品的总出版费用，该费用应与申请人提交的出版财务预算书中的费用一致)

9. Amount of the grant requested in Euro. Only in case of application for Grant): ...€... (如申请“翻译资助 grant”，请用欧元注明希望向意大利外交部申请的资助金额，该金额不能等同于上一条标注的总出版费用)

10. Format of the work: On paper (print) ☐ Digital ☐

Commentato [I3]: 请勾选“实体书”或“电子书”

APPLICANTS DATA

Publisher ☐ Translator ☐ Producing/Distributing/Subtitling company ☐ Cultural Institution ☐

Agent ☐ Other ☐ (specify)

Company Business/Trade name..... (请用英文填写作品的中方出版机构名称)

Name and Surname (请用汉语拼音填写负责本次申请的联系人姓名和邮件地址)

Beneficiary (to be specified if the applicant is not the Publishing/Producing company)

Commentato [I4]: 请勾选申请人性质

Commentato [I5]: 不论由谁提交申请，翻译资助或翻译奖的最终受益人都应是购买翻译版权的出版机构或制作公司。请在此处用英文注明受益人名称

FINANCIAL PLAN

Work plot/synopsis (max 500 letters, spaces included):

.....
.....
.....

Commentato [I6]: 翻译作品的梗概，需用英文写就，不超过 500 个字符（含空格）

Assessment of the work’s value (reviews, achievements in Italy and/or abroad) and expected impact on public in the Country of reference) (max 500 letters, spaces included):

.....
.....
.....

Commentato [I7]: 注明原著作品是否在意大利或海外获得成功，评估翻译该作品的价值，及其出版对中国公众的预期影响等。需用英文写就，不超过 500 个字符（含空格）

- A) Number of pages to be translated:（请填写书籍页数/影片分钟数）.....
- B) Translation/dubbing/subtitling/cost in Euro (€) per unit (specify page, letter, minute, etc.):（单页、每千字或单分钟制作费用，需用英文注明，单位：欧元）.....
- C) Translation/dubbing/subtitling total cost in Euro (€): ...（总翻译费用，单位：欧元）....
- D) Publication/production/distribution total cost of in Euro (€):（总出版费用，需与第一页中标注的总出版费用一致，单位：欧元）.....
- E) Expected date of publication/production/distribution (in case of request for contribute):（如申请翻译资助 grant，请注明预计出版时间）.....
- F) Price to the public:（书籍单价，请注明单位）.....
- G) Print run (in case of request for translation of literary/scientific publication):（如申请翻译资助 grant，请注明计划印刷量）.....
- H) Duration of film/TV series in minutes:（如涉及影片，请注明影片长度，单位：分钟）.....
- I) Expected channels of distribution (International Book Fairs, local media, etc.):（预计采取的宣传和发行渠道，请用英文注明）.....

LIST OF DOCUMENTS ATTACHED TO THE REQUEST:

Commentato [I8]: 请在这里用英文列出申请人提交的所有文件列表，如：
1. Publication plan
2. Resume of translator
3. Translation contract
4. Financial plan
5. Cover and back cover of the book
6. Book copyright contract
...

DateApplicant’s signature and stamp

Commentato [I9]: 填写申请日期，申请方负责人签字+公章